



*L'Elan*

Bulletin de la  
Société Honoraire  
de Français

Spring, 2016  
Vol. 43, No. 2

2016 – 350<sup>ième</sup> Anniversaire de l'Institut de France !

Information available at <http://www.academie-sciences.fr/en/>! Think France/international/science/young scientists!

**Lettre de la Présidente**

Sponsors,

Congratulations to the winners of our contests! SHF students have shown once again that they are inventive and talented. Twelve travel awards at \$1,000 each have been funded this year. There were fourteen applications for the travel scholarships and sixty-five entries for the two categories of writing (one ineligible), spanning levels II through VI. Thirty-one teachers/sponsors participated.

We encourage you to check annually on your status as a member of AATF since that membership is a requirement of all SHF sponsors and also a requirement for your students to participate in the travel and writing competitions.

Please check out the **update, page 5**, on the implementation of the **new constitution/bylaws**. We thank the members of the Nominating Committee and those who have offered their names as candidates for President or Teacher Representative. **Results of the election will be posted on line after April 21<sup>st</sup>.**

*La Semaine du Français* is scheduled for November 4-10, 2016. User-friendly resources are accessible on line at the AATF web site: [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org). For French Honorary items, click on SHF in the list under AATF Services.

Please remember to submit the end of the year report for your chapter (page 6) to the Executive Secretary at the national office no later than June 10.

En avant!

Sharon B. Rapp  
1817 South Blvd.  
Conway, AR 72034  
Tel/Fax: 501-327-4216  
[sbrapp@conwaycorp.net](mailto:sbrapp@conwaycorp.net)

**Winners of the Travel Awards**

Reena Burt, Blue Valley North High School,  
Overland Park, KS. Sponsor: Jodi Johnson

Trevor Dinsmore, Ridgway Middle High School,  
Ridgway, PA. Sponsor: Jacqueline Prugar

Maia Garbett, Martin Luther King Magnet School,  
Nashville, TN. Sponsor: Jane Weaver

David Gonzalez-Velez, Loyola Academy,  
Wilmette, IL. Sponsor: Cathy Kendrigan

Maggie Gray, Lawrence Central High School,  
Indianapolis, IN. Sponsor: Jill Hilgemeier

Nicole Kerrigan, El Camino Real Charter HS,  
Woodland Hills, CA. Sponsor: Caroline Jones

Kiera May, Rochester High School,  
Rochester Hills, MI. Sponsor: Elizabeth Arcangeli

Jose Mikalauskus, Kettering Fairmont High School,  
Kettering, OH. Sponsor: Mary Townsend

Phoebe Quinton, Woodward Academy,  
College Park, GA. Sponsor: Richard Sommers

Isaiah Ritchie, St. Joseph's Preparatory School,  
Philadelphia, PA. Sponsor: Deirdre Schlegel

Thomas Schoff, Trabuco Hills High School,  
Mission Viejo, CA. Sponsor: Ann Charles-Alerini

Emily Strand, Loveland High School,  
Loveland, CO. Sponsor: Toni Theisen  
Teacher: Arnaud Garcia

**(Alternates à la page 5)**



## Creative Writing Contest Catégorie A (Niveaux I-III)

*Nous sommes en trois mille treize. Jean est à la maison de sa grand-mère et il a faim. Jean découvre une pomme dans le congélateur de sa grand-mère.*

JEAN Maman! Maman!  
LA MERE Qu'est-ce que c'est?  
JEAN Cet objet était dans le congélateur de GRAND-MAMAN.

*Jean montre la pomme à sa mère.*

M Je n'ai jamais vu une pomme en vrai. Je connais juste la pomme qui est sur mon ordinateur Apple.

J Une pomme?

M Oui, une pomme est un fruit naturel. Allons voir ta grand-mère pour qu'elle nous donne une explication!

G Maman, Jean a découvert une pomme dans ton congélateur!

*Vite, Jean court remettre la pomme dans le congélateur.*

J Pourquoi est-ce qu'elle doit y retourner?

G Parce que la pomme mourra si elle n'est pas dans le froid. Le climat est devenu trop chaud pour que les fruits et les légumes poussent naturellement.

J Pourquoi?

G Parce que dans le passé, la planète et les températures se sont dégradées à cause de la pollution. Les plantes naturelles qui étaient notre source de nourriture au millénaire dernier sont devenues impossibles à cultiver.

J Comment as-tu réussi à avoir cette pomme?

G Ces fruits ont été préservés par mes ancêtres grâce au froid du congélateur!

J C'est extraordinaire! Nous devons arrêter la pollution. Il est nécessaire de pouvoir jardiner et manger des vrais fruits, comme dans le passé.

**Cooper Bisset, Chaparral High School,  
Parker, CO. Professeur: Florence Schranz**

C'est l'année 3016 et le monde est avancé. Partout il y a les voitures volantes et les sommets des immeubles ne sont pas visibles avec l'étendue vaste du ciel. L'histoire et les choses du passé sont inimaginables. Les humains seulement existent dans le présent parce que l'évolution est constante. Mais un jour une fille qui s'appelle Ève découvre un sèche-cheveux du millénaire précédent. A partir de ce moment, sa vie devient une aventure.

Je marche dans la périphérie,  
Et je découvre un objet brillant et facile.  
Il n'est pas le même comme tous mes gadgets –  
Je pense qu'il est un artefact du passé.  
Il a un long nez et une tête ronde –  
Comme un fourmilier mignon!

Je porte mon fourmilier partout.  
Tous mes amis rient de moi,  
Et disent qu'il est sans valeur.  
Je montre mon fourmilier à ma maman.  
Elle me dit, «C'est super, mon amour»,  
Et maman revient à la cuisine.

Tout le monde ne fait pas attention à moi,  
Mais ils n'ont pas idée que ...  
Mon fourmilier est magnifique.  
Je peux l'utiliser comme un pistolet,  
Et je peux combattre mes frères dans le jardin,  
Quand nous jouons guerriers et dragons.

Le fourmilier a des pouvoirs magiques aussi.  
Il peut donner de l'air et de la chaleur à mes cheveux,  
Dès que j'appuie un bouton rouge.  
Qu'importe—mon fourmilier est génial.  
J'aime mes propres gadgets d'aujourd'hui,  
Mais les choses du passé m'intéressent aussi.

Je tombe amoureuse de mon fourmilier  
petit  
à  
petit.

**Lily Cao, Clear Springs High School,  
League City, TX. Professeur: Claire Bartlett**

### Qu'est-ce que c'est?

Une brique carrée  
Fait de papier et de cuir  
Grande et mince  
Et remplie de lettres  
Ça sent vieille  
Et elle est en ruine  
Les mots sont beaux  
C'est une œuvre d'art

La durée de vie d'une personne  
Qu'un tient à la main  
Une histoire si longue  
La vie d'un homme

Qu'est-ce que c'est?  
Je ne peux pas dire  
Il y a une mille d'années  
Mémé dit  
Un livre qu'il y a écrivait tous les jours  
Je pense qu'il s'appelle

Un journal intime

**Jill Wyckoff, Kettering Fairmont High School,  
Kettering, OH. Professeur: Mary Townsend**

(Catégorie A suite aux pages 3-4)



## La Radio

Dans mille ans, il n'y a pas de promesse  
qu'il va y avoir la vie  
Articles de maintenant sont être reliques  
Jeter une radio dans un capsul de temps,  
et regarder les garçons et les filles  
Comme ils sont en état de choc à ce qu'ils voient

Ils vont se demander comment cela fonctionne, parce  
que les temps vont changer  
Et ça va être une surprise  
Lorsque la radio commence à déranger  
Et la musique joue fort

Personne ne va comprendre comment ça marche  
Il serait aussi vieux que le temps  
Pour eux, il est aussi inutile qu'un jeu de cartes  
Mais aussi intéressant qu'une nouvelle idée

**Kendall McGowan, Charlotte Christian School,  
Charlotte, NC. Professeur: Dawn Young**

Le personnage dans l'écran suit chaque ordre qu'il  
lui donne. Julien s'ennuie avec ce jeu. Il rêve d'un  
monde où il pourrait jouer avec les autres garçons. En  
3016, tout est électronique—la musique, les livres ...  
tout. Il éteint la tablette, s'ennuyant.

Le jour suivant, le prof virtuel annonce:

—Les garçons et les filles, nous avons une sortie  
scolaire cet après-midi. S'il vous plaît, allez au bus pour  
aller au musée!

Quand ils y arrivent, le guide explique à la classe  
des personnes du passé. —Ç'a était ici qu'un épisode  
de la dernière guerre s'est passé. La troisième guerre  
mondiale combattait parce que ...

Julien est parti loin de la classe, plus près des  
anciennes tranchées. Les rangées des tranchées  
envahissent par les mauvaises herbes jusqu'à ce qu'on  
puisse oublier les choses qui s'étaient passées ici.

Soudain, un éclair saisit son œil. Il a marché dans  
sa direction, et il a poussé l'herbe sur le côté pour  
mieux voir.

Il y avait une chose cylindrique, avec une pointe  
métallique. Quand il l'a touché le métal était froid sur  
ses doigts. Il l'est retourné, et l'objet a étincelé au soleil.

Il a pensé que l'objet devait être un porte-bonheur  
pour un soldat. Il l'a empoché, et il a retourné vers le  
groupe.

Et pendant qu'il a grandi et il a commencé à vivre  
vraiment sa vie, il n'a jamais su que cet objet avait été  
la chose qui avait terminé la vie d'un autre. C'est ainsi  
qu'une arme mortelle, repentie, était devenue un  
talisman.

**Seneca Bohley, Dos Pueblos High School,  
Goleta, CA. Professeur: Valérie Lent**

## L'an Trois Mille Seize

Nous sommes dans l'an trois mille seize.  
La terre est chaude et il n'y a pas de neige.  
Une fille se promène dans la rue.  
Zut alors! Elle est perdue.  
Dans la distance, elle voit une maison.  
La maison semble dangereuse mais  
la fille n'a pas de raison.  
La maison a l'air vieille.  
«Elle n'est pas hantée,» J'espère.  
Elle ouvre la porte.  
Et elle entend un bruit fort.  
Elle saute à cause de la peur,  
Mais sur le plancher, il y a une peinture.  
Elle regarde l'art très étonnée.  
Ce qu'elle voit est surprenant.  
C'est une forêt dans la neige,  
La date de deux mille seize.  
Avant le réchauffement climatique,  
La terre était une merveille pour les yeux.  
Après avoir découvert la peinture,  
La fille a décidé de protéger  
la plante pour les futurs générations.

**Leila Liddy, Mayfield Senior School,  
Pasadena, CA. Professeur: Bertha Sevilla**

## L'argent

C'est l'an 3015.  
À la télé on annonce ce soir  
Qu'on a trouvé le dernier billet d'un dollar  
Il s'agit d'un morceau de papier  
Plein de dessins et de couleurs  
Personne ne peut croire  
Que c'était ça l'argent !  
Qu'il existait des gens  
Qui utilisaient les papiers comme argent,  
Qu'on achetait avec du papier  
Et on obtenait du papier quand on vendait !  
Beaucoup et beaucoup de papier  
Ça voulait dire beaucoup et beaucoup d'argent !  
En 3015 pas de papier, pas de stylo  
Il suffit d'avoir un ordinateur plus internet et c'est tout  
L'argent est juste des transactions sur ligne  
Et tout ça se passe comme un clin d'œil !

**Rim El Kaddioui, Academy of the Holy Angels,  
Demarest, NJ. Professeur: Samira Mady**

## Honorable Mention A

Une liste de plusieurs écrivains qui eux aussi ont bien  
écrit, avec les noms de leurs professeurs,  
se trouve à la page 5.



### (A) Qu'est-ce que c'était?

Un homme se promenait  
Dans un lieu abandonné  
Et sur son trajet,  
Il a vu un objet.  
Il s'est arrêté,  
Pour l'observer.

Qu'est-ce que c'était?  
Il ne voyait rien avant ce jour,  
Alors il suait et était gourde.  
Cet objet était très grand,  
Et il avait l'air sidérant.

Qu'est-ce que c'était?  
C'était comme un animal,  
Un animal très anormal.  
Il avait quatre pattes, rondes et noires,  
Ce n'était ni un lion ni un jaguar.  
Il était lourd et féroce,  
Mais ce n'était pas un rhinoceros.

Qu'est-ce que c'était?  
Il avait les yeux de lumière,  
Devant et derrière.  
Ses côtés étaient transparents,  
C'était un animal très marrant.

Qu'est-ce que c'était?  
Comme un chien, il aboyait,  
Quand on le heurtait.  
Il pouvait courir aussi,  
On regardait à nouveau ... et ce n'était pas ici.

Qu'est-ce que c'était?  
C'était comme un monstre,  
Une grande et intelligente créature.  
Elle respirait comme un dragon,  
Pas le feu mais le monoxyde de carbone.

À ce moment, l'homme a compris.

Qu'est-ce que c'était?  
Ce n'était pas un animal.  
Ce n'était pas le paranormal.  
Ce n'était pas un monstre.  
Ce n'était pas un leurre.

C'était ... «une voiture».

Il y avait mille ans,  
Quand le monde était encore jeune,  
À cette époque, ils n'avaient pas la téléportation,  
Les gens utilisaient la «voiture» pour la transportation.

Karoline Xiong, Parsippany Hills High School,  
Morris Plains, NJ. Professeur: Sheila Steinberg

### Catégorie B (Niveaux IV-VI)

C'est l'année trois mille quinze. Vous marchez sur la terre sèche, en cherchant un morceau à manger ou une goutte d'eau. À vos pieds, vous trouvez une bouteille en plastique. Cette bouteille d'eau n'a pas changé bien qu'elle ait été produite il y a mille ans. Vous la regardez. Le soleil brûle votre dos. Des trous sur la couche d'ozone ont diminué la capacité de l'atmosphère de vous protéger contre le soleil. La plupart des plantes et des animaux sont morts puisque le climat n'est plus habitable. C'est un miracle que les humains soient encore en vie. Le gaspillage a causé un manque de toutes les nécessités. Vous pensez aux guerres pour acquérir de la nourriture, de l'eau, de l'énergie. Votre famille n'a jamais pu boire un verre d'eau, juste ce que vous pouvez trouver dans le désert du monde. Le réchauffement de la terre est une vraie partie de la vie, pas un point de débat. Il n'y a pas d'icebergs. Les îles sont couvertes d'eau. La terre se noie à cause de l'eau pendant qu'on meurt de soif! En regardant la bouteille, vous pensez, «Si seulement je pouvais revenir dans le temps, je pourrais tout changer, et rien de tout cela ne serait arrivé». Mais tout ce que vous pouvez faire c'est dire, «Quel dommage!»

Samantha Kim, Academy of the Holy Angels,  
Demarest, NJ. Professeur: Samira Mady

Avec le passage du temps, presque tout est effacé et presque tout est oublié; cependant, il y a toujours des restes ou de petits rappels qui nous permettent de penser d'autrefois et de voir comment la vie globale a changé tout au long d'histoire mondiale. J'imagine que si, à l'avenir, on trouvait un objet de nos jours, on pourrait dire qu'on ne trouverait rien. Je ne pense pas que l'objet sera quelque chose de réel ou palpable. Je ne pense pas que l'objet qu'on trouverait serait un iPhone 6 ou un hoverboard; je pense qu'on trouverait, étonnamment, quelques idées et systèmes qui nous dérangent aujourd'hui: quel que soit le racisme, la pauvreté, la justice sociale, la pollution, la maladie, ou la guerre. Les problèmes contre lesquels nous luttons aujourd'hui, jusqu'à maintenant, n'ont pas montré aucun signe d'une solution depuis leurs premières apparences. Et la durée change entre cinquante ans et même quatre cent ans. Selon ces tendances humaines, on ne peut qu'espérer qu'on s'unit et se rend compte de la situation à propos de l'avenir partagé parmi tous les gens qui habitent le monde. Il faut que nous agissions et prenions l'initiative d'organiser toutes les solutions parce que, au bout du compte, il n'y a aucune excuse pour ne pas changer le monde: on aura mille ans!

Broderick Turner, Plano West Senior High School,  
Plano, TX. Professeur: Francine Dupuis-Ho



## Alternates for Travel Awards

Sophie Brown, Blue Valley North High School,  
Overland Park, KS. Professeur: Jodi Johnson

Sean Spencer, Trabuco Hills High School,  
Mission Viejo, CA. Professeur: Ann Charles-Alverini

## Honorable Mention, Catégorie A

Aoife Chow, Mayfield Senior School,  
Pasadena, CA. Professeur: Bertha Sevilla

Janelle Ponnor, Parsippany Hills High School,  
Morris Plains, NJ. Professeur: Sheila Steinberg

Julia Scadden, Chaparral High School,  
Parker, CO. Professeur: Florence Schranz

## Honorable Mention, Catégorie B

Ava Bruns, Charlotte Christian School,  
Charlotte, NC. Professeur: Dawn Young

Alexandra Burghardt, Chaparral High School,  
Parker, CO. Professeur: Florence Schranz

Steve Conko, Geibel Catholic High School,  
Connellsville, PA. Professeur: Marian Cadwallader

Teddy Hill, Highland Park High School,  
Dallas, TX. Professeur: Celeste Renza-Guren

Jamie Kelly, Triton Regional High School,  
Byfield, MA. Professeur: Regina Symonds

Lauren Milkie, Beaumont School, Cleveland  
Heights, OH. Professeur: John-Michael Langa

Nicole Tejada, Leesville Road High School,  
Raleigh, NC. Professeur: Cassandra West

## Constitution/Bylaws Update

A completely revised SHF Constitution/Bylaws was introduced via an insert in the Fall 2014 issue of *L'Élan*. The new document was approved and is now on-line at <[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)>.

Implementation continued with the appointment of a Nominating Committee chaired by Ann Sunderland. Members of the committee, who served through March of 2015, sought candidates for SHF President and two Teacher Representatives. These three will join with the Executive Secretary, the Editor of *L'Élan*, the Executive Director of AATF, and the national President of AATF (or a designee) to form the SHF National Council.

**Election** is taking place this April and the **results will be announced on-line after April 21.**

The new President will serve on an interim basis through 2016 and assume the two-year office officially on 1/1/17. The Teacher Reps will draw for one- and two-year terms so that their election years become staggered. Members of the SHF Council are strongly encouraged to attend the annual AATF conventions.

## Remerciements

Here are some excerpts from comments submitted by recipients of travel stipends:

"Before the trip, French was a class and a hobby of mine. While it was something I adored – it was still just something isolated to first period, French club, and immersion camp. It has been thrilling ordering in French and all around living it."

"My first experience in a European nation enriched me in a multitude of ways. From being able to see the rambunctious city life of Paris to the serene views of the Mediterranean Sea from Nice, the varying culture taught me that there is so much more out there outside of my little old [hometown]."

"I discovered on my trip how family values are different. The family always sat and ate together and talked for hours. Since my trip my family makes more effort to spend time together at dinner despite our schedules."

"Even though we spoke different languages, I felt like I could relate to my host students because we aren't defined by where we live and how we speak, but by who we are."

"This experience has immensely grown and challenged me. I am a hands-on learner, so to see all the ways the language and vocab and videos and cultural activities actually apply was very helpful and very fascinating!"

"My opinion of how people react to stereotypes has been significantly altered due to this experience. Rather than grouping me in with "the loud strangers," [the French people] saw my sincere desire to do more than "have a good time" – to have a genuinely enlightening experience. I was no longer afraid to converse."

"My trip to France was a once in a lifetime experience. I am sure that I will return many times to the beautiful cities, country sides, and beaches of France ... and studying abroad."

« Merci mille fois. J'espère que dans l'avenir, il y aura des autres qui auront autant de la chance que j'ai eu. »

**Société Honoraire de Français**  
**Annual Report for the School Year 2015-2016**  
(form may be copied)

Name of School \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Town/State/Zip \_\_\_\_\_

Chapter Number \_\_\_\_\_ Name of SHF Sponsor(s) \_\_\_\_\_

Enrollment in school \_\_\_\_\_; in French program \_\_\_\_\_; in SHF chapter \_\_\_\_\_

Check if the information on the address label is **NOT** correct and indicate any corrections and/or additions which should be made for the 2016-2017 school year.

Check if induction was held this year. \_\_\_\_\_ Number of inductees

Check if NO induction was held this year.

Check if SHF is purely honorary, *i.e.* NO activities.

Check if your chapter sponsored activities last year. Please describe your most successful one(s) to be shared with other sponsors in a future issue of *L'Elan*.

Club Activity:

National French Week (or Discover Languages Month or Foreign Language Week) Activity:

Check if your chapter has a service requirement. If checked, please describe briefly.

Suggestions for the SHF Executive Council:

Postmark by June 10, 2016, to:  
Exec Sec'y SHF AATF – 302 North Granite Street Marion, IL 6295

\_\_\_\_\_  
(Sponsor Signature)



## Catégorie B (suite)

Le temps cesse jamais d'exister, mais est souvent oublié.

Prends l'objet, le regarde à proximité,

Que pourrait-il être?

D'où cela vient-il? Quel est le nom de cet objet?

Beaucoup de questions inondent l'esprit;

Aucune patience n'existe.

Un bracelet en cuir avec de petits trous,

Il est connecté à un cadran;

Les chiffres encerclant un à douze ...

Aiguille longue, aiguille courte, paralysées.

Le temps semble être gelé ...

Perdu dans le moment, hypnotisé par la vue.

On ne peut distinguer la signification de ces chiffres,

Mais ils semblent familiers ...

Le meilleur cadeau jamais découvert,

Pas seulement une chose inutile.

Le cadeau de temps a été donné;

Réflexion du passé.

Apprend à chérir chaque moment s'il est le dernier.

On ne mesure pas le temps par des horloges, mais par les moments ...

Moments comme ceux.

Apprend qu'on ne peut pas posséder le temps, mais seulement s'en servir.

Les temps, bien qu'une chose créée, ne s'arrête jamais.

Mais les montres qui comptent les minutes finiront par arrêter,

Gelant dans un moment ...

Petit objet étrange connecté fait un cercle,

Un cercle qui ne finira jamais; le cercle du temps.

**Rachael Fink, Beaumont School, Cleveland Heights, OH. Professeur: John-Michael Langa**

### Une Maladie Vaincue

Si quelqu'un venait à découvrir un Ruban Rose à l'appui de conscience de cancer du sein mille dans l'avenir, à mon avis il serait un symbole d'une maladie qui n'existerait plus. Dans mille ans on aura des médicaments de qualité supérieure pour guérir cette maladie. L'espérance de vie serait augmentée et la maladie ne serait plus un problème.

Dans le passé on est mort de nombreuses maladies comme la Peste Noire, la tuberculose, et les épidémies qui ont ravagé le monde. A l'avenir j'espère que ce ruban sera un symbole d'une maladie vaincue, une maladie qui était dévastatrice pour le monde.

**Joshua Soliday, Geibel Catholic High School, Connellsville, PA. Professeur: Marian Cadwallader**

## Une Découverte Surprenante

Il était une fois un petit garçon, qui s'appelait Michel, en fouillant dans son jardin a trouvé un fossile qui lui a semblé très bizarre. Michel était très agité à cause de sa découverte extraordinaire, et a donc crié à haute voix qu'il avait trouvé quelque chose de valeur!

À ce temps-là, étant contre le capitalisme et la propriété privée, l'état prêchait leurs effets néfastes, à l'aide des affichages qu'il distribuait dans tout Paris. Le nouveau régime confisquait tout ce qui est de valeur, et interdisait l'usage de la technologie et des portables.

D'ailleurs, ce que Michel a exhumé c'était une petite boîte noire avec au dos une gravure d'une pomme argentée et des mots suivants: «Designé en Californie». Perplexe, il a essayé de songer à toutes les possibilités. Est-ce un os de dinosaure? Une nouvelle racine qu'on pourrait manger? Michel l'a goûté timidement. «Ah! Quelle horreur!» Il a hurlé. C'était une combinaison de plastique, de métal, et de terre sèche! Soudain, la boîte s'est allumé des mots suivants: «Bienvenue sur votre nouveau iPhone!» Choqué par le goût horrible et l'affichage effrayant, Michel l'a vite jeté en s'éloignant. Michel ne comprenait pas à quoi servait un objet pareil, et qui en aurait besoin.

Qui aurait dit que ce qui nous est indispensable de nos jours va devenir un fossile?

**Ethan Franzblau, Berkeley Preparatory School, Tampa, FL. Professeur: Maty Harb**

Mille ans à partir de l'an 2016, les gens ont une technologie avancée où tout est fait par des robots informatisés, des hologrammes, ou des casques qui alimentent les souvenirs de cerveau et de nouvelles compétences. Un archéologue est récemment tombé sur un article qui n'existait pas il y a des centaines d'années – un livre pour enfants.

Il sait que c'est une sorte de dispositif de lecture, mais tout est maintenant lu par des hologrammes et des ordinateurs. Il n'y avait plus de telle chose qu'un texte qu'on peut vraiment tenir dans les mains. Il était tangible et il donnait un sentiment différent. Ce livre avait seulement dix pages avec des phrases simples, mais tout en tenant effectivement ce qu'il lisait, il se sentait plus lié à l'histoire que toute autre histoire qu'il avait jamais lue.

Le livre est devenu un phénomène et maintenant les gens essaient de remettre à la mode cette sensation d'accomplissement qui est de lire un livre.

**Kristian Marble, Hazelwood Central High School, Florissant, MO. Professeur: Kimberlee Moyer**

(Catégorie B suite aux pages 8-9)



## Catégorie B (suite)

### Adrien et Hélène

- A : Hélène ! Regarde ce que je trouve !  
H : Qu'est-ce que c'est ?  
A : Je pense qu'elle est une vieille photo. Je l'ai trouvée  
Dans une caverne en Padirac que j'y suis allé avec  
ma famille.  
H : Alors ? Ce qui sur la photo ?  
A : Je ne sais pas. Il y a une famille, avec deux enfants  
et leurs parents, mais je ne connais pas la location.  
Je ne l'ai jamais vu. Mais c'est une plage quelque  
part, je pense. Je vois la mer derrière eux.  
H : Je veux le voir !  
A : Oui, bien sûr, mais fais attention ; elle est très  
fragile. Il y a une date dans le coin de la photo et  
si elle est juste, alors, cette photo a plus que mille  
ans !  
H : Vraiment ? Ma foi ; c'est ancienne !  
A : Regarde la famille. Les enfants ont l'air heureux.  
Et les parents, aussi. Comme rien dans le monde  
les rend triste.  
H : Oui, mais si elle a été mille ans, la guerre a détruit  
leur maison, tous leurs choses.  
H : Et, oui. C'est triste. Devrions-nous garder la  
photo ?  
H : Non, je pense que nous devrions l'enterrer dans  
une autre caverne pour que quelqu'un d'autre  
peut le trouver dans mille ans.

Ashley Jellison, Enterprise High School,  
Enterprise, AL. Professeur: Candace Thomason

Je voudrais que les gens du futur découvrent un lecteur portable de DVD avec un DVD de photos et de vidéos de ma famille. Tout d'abord, les gens du futur seront confus, mais je pense qu'ils le comprendraient finalement. Ils seraient confus parce qu'ils n'auraient jamais utilisé de lecteur ou de DVDs! Ils penseraient: *Quel est cet objet bizarre?* et *Quelle en est l'utilité?* Ils penseraient aussi que *c'est minuscule comparé à nos robots éclairs*. Mais s'ils l'allumaient et découvriraient ce qui serait dans le DVD, il seraient stupéfaits. Il verraient comment nous sauvegardions les souvenirs et les médias qui étaient importants. Il serait probable qu'ils penseraient que cet objet serait inutile et bizarre. Il serait probable aussi que quelques-uns penseraient que les gens du passé étaient des sentimentaux. Quelques-uns penseraient aussi que nous mettions de la valeur sur les souvenirs. On comprendrait cela parce que nous aurions passé notre temps à créer un DVD pour nous-mêmes.

Sûrement, il serait probable que les gens du futur appelleraient le lecteur portable de DVD *la meilleure invention et la plus innovante de toujours!* Mais avec ces objets, ils comprendraient que nous possédions de

la compassion et apprécions le temps avec les autres: les amis et la famille. Il serait très importants que les gens du futur comprennent ce que nous apprécions: la compassion et le temps passé avec les personnes qui comptent beaucoup dans notre vie.

Rachel Harris, Cannon School,  
Concord, NC. Professeur: Sylvia Simard-Newman

Nous avons découvert un objet, la semaine dernière  
Une poutre d'acier – rouillée,  
Et une autre pièce qui a été étudiée  
par nos scientifiques  
Ils ont dit que c'était du caoutchouc –  
Un matériau utilisé dans le passé – avant  
le vingtième siècle  
Ils disent qu'il est originaire des arbres  
Et nous avons répondu avec surprise  
Qu'on n'a jamais vu un arbre.

Une spécialiste a assemblé un modèle de l'artéfact  
Elle dit que c'est un balançoire  
Une chose ancienne, utilisée pour le divertissement.  
La directrice a fermé cette recherche.  
Elle a dit que ce n'est pas important  
Nous avons des choses plus nécessaires qu'un jouet,  
Un artéfact du temps de la frivolité passée.  
La spécialiste responsable de la recherche m'explique  
que les balançoires  
Étaient attachées à deux cordes  
Qui étaient suspendues aux branches des arbres.

Je suis retournée à mon poste  
Mais je ne peux pas m'empêcher de penser  
à cet autre monde  
Un monde basé sur des sentiments qui ne sont pas liés  
à la productivité  
Un univers avec des loisirs et de la frivolité  
Où ils avaient des objets fabriqués pour aller en l'air,  
Et pour redescendre, revenir sur terre,  
Monter et descendre  
Dans des parcs, entourés d'arbres.

Ceiti Thomas, Chaparral High School,  
Parker, CO. Professeur: Florence Schranz

Si une personne du futur découvrait un objet de nos jours, ce serait un iPhone parce que l'iPhone est la représentation parfaite de la technologie et des développements de notre génération. Nous sommes un groupe de gens qui utilise nos téléphones portables pour toutes les choses dans la vie, et il est indéniable que le téléphone portable le plus populaire du monde est l'iPhone. Pour nous, un iPhone est le clé de la vie quotidienne : il est un centre de communication, des calendriers, des photos, et bien sûr, pour voir les vies des autres.



Pour les gens du futur, un iPhone ne sera pas probablement très impressionnant. Ils auront beaucoup de nouvelle technologie dans mille ans, comme les voitures volantes et la guérison des maladies mortelles. Un iPhone sera sans signification. Mais il ouvrira une fenêtre sur nos vies et il montrera les gens du futur qui nous étions.

Nicole Mailhoit, Triton Regional High School,  
Byfield, MA. Professeur: Regina Symonds

### Si Un Homme

Si un homme dans le futur  
Découvre un objet de mes jours,  
Il trouvera une voiture  
Et il pensera, «On utilisait cet objet pour faire un séjour?»

Si un homme voit les roues  
Il sera confondu par l'automobile.  
«Mais les roues pour conduire sur l'eau, elles sont où?  
Avec ma voiture, je peux aller à une île.»

Si un homme s'assied sur le siège,  
Il pensera qu'il est trop petit.  
«Je peux toute juste rentrer dans cette voiture.  
Je suis dans un piège!  
Ma voiture peut contenir plusieurs personnes,  
jusqu'à trente-huit!»

Si un homme démarre la voiture et vois le volant  
Il deviendra énervé. «Je ne sais pas quoi en penser,  
moi-même.  
Cette voiture est complètement inutile,  
c'est affolant!  
Elle ne peut même pas conduire elle-même?»

Si un homme commence à conduire  
Il sera bouleversé et impatient  
«Elle seulement va cinquante km/h, cette voiture?  
Toutes mes voitures vont à la vitesse de la lumière,  
c'est étonnant!»

Si un homme trouve la radio  
Il ne sera pas content. «C'est horrifant!  
Où est la télé? J'ai besoin de la vidéo avec l'audio!  
Tous les conducteurs regardent la télé au volant!»

Mais si un homme sort de la voiture  
Il comprendra les vies des anciennes personnes  
et il sera assouvi.  
«Bien que ma vie soit difficile dans le futur,  
Les vies de mes ancêtres étaient  
plus difficiles que ma vie!»

Jash Patel, Parsippany Hills High School,  
Morris Plains, NJ. Professeur: Sheila Steinberg

### Le taille-crayon

Dans mille ans, les gens du futur n'aura pas les outils que nous avons aujourd'hui. Il est certain que les crayons n'existeront plus dans mille ans. Aussi, il est certain que l'existence du taille-crayon ne sera pas présente dans mille ans. En fait, leur existence est en train de disparaître aujourd'hui. C'est rare de voir un taille-crayon dans la salle de classe. Beaucoup d'élèves préfèrent les stylos ou même leurs ordinateurs pour écrire leurs notes. Je voudrais que les gens du futur voient comment les gens du passé ont dû utiliser leur force pour tailler leurs crayons. Les gens du futur ne sauraient que prendre des notes sur leurs hyper-cool ordinateurs. Qui sait? Je voudrais éclairer les gens du futur. Dans l'an 2016 et dans les années passées, les gens doivent écrire et afin d'écrire, ils doivent tailler les crayons. Donc, le taille-crayon sera un objet surprenant aussi bien que humble.

Cate Thompson, St. Cecilia Academy,  
Nashville, TN. Professeur: Carole Begley

### Un objet métallique

Je fouillais pour l'eau fraîche et contrôlais les pièges à l'extérieur du encampment tard dans le soir quand je suis tombé sur quelque chose de bizarre. L'objet était petit mais il a cliqueté quand il a rebondi près de ma chaussure. J'ai ramassé la chose plate et ronde et ai remarqué sa composition métallique. Il y avait une gravure de la tête d'un homme que je ne reconnaissais pas sur son face. Malgré mon manque de connaissance relativement à sa raison, j'étais assez intrigué pour mettre l'objet dans ma poche pendant que j'ai continué mon expédition. Je suis retourné à la base et j'ai rencontré mes amis qui aiguisaient leurs lances. J'ai enlevé le cercle de ma poche et ai montré à mes amis près de la lumière du feu et nous avons emis la supposition de sa raison. Nous savions que l'objet a possédé la valeur grâce à la composition métallique et nous avons supposé que nous pourrions l'échanger contre des nourritures. Bien que la chose soit ancienne, un marchand serait certainement attiré à son lustre. Nous pensions que l'objet était peut-être utilisé pour échanger pendant les jours de son origine, mais nous n'étions pas sûr de sa raison.

Nathan Porter, Ridgway Area High School,  
Ridgway, PA. Professeur: Jacqueline Prugar

### Honorable Mention B

Une liste de plusieurs écrivains qui eux aussi ont bien écrit, avec les noms de leurs professeurs, se trouve à la page 5.





Executive Secretary, SHF  
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*  
 Société Honoraire de Français  
 AATF-302 North Granite Street  
 Marion, IL 62959

PRST STD  
 US POSTAGE  
 PAID  
 CONWAY, AR  
 PERMIT # 17

Recipients of *L'Elan* can help SHF by updating addresses. Please see form on page 7. Merci!

*L'Elan* is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 501-327-4216 (prior notice). Deadline for the spring issue is February 1, 2017.

**Lettres et chiffres**

Executive Secretary, SHF  
 AATF-302 North Granite Street  
 Marion, IL 62959  
 Tel : 815-310-0490  
 Fax: 815-310-5754

**E-mail: [shf@frenchteachers.org](mailto:shf@frenchteachers.org)**

AATF Web Site: [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)  
 Click on Société Honoraire de Français  
**(Orders: → AATF → SHF → Online Store)**

**Attending AATF Austin?**

Check the conference program on-line at the Web site above for the time of a breakfast/session for SHF sponsors.

**Inside this issue:**

	Page
Annual Report Form .....	6
Concours - Creative Writing	
Catégorie A .....	2-4
Catégorie B .....	4,7-9
Honorable Mention A / B .....	5
Concours – Travel Awards .....	1
Alternates .....	5
Constitution/Bylaws Update .....	6
Lettre de la Présidente .....	1
Lettres et chiffres .....	8
Remerciements .....	5